

Grande Chaîne – Grand Chain

Les danses de la pointe gaspésienne

Dances from the tip of the Gaspé peninsula

Voici des musiques traditionnelles de la pointe de la Gaspésie. Vous les entendrez ici interprétées par l'orchestre de danse de Douglastown. Les musiciens de l'orchestre ont collecté ces airs dans le cadre du documentaire *Grande Chaîne*.

Here is traditional music from the tip of the Gaspé peninsula, performed by the Douglastown Dance Orchestra. The musicians of the orchestra collected these tunes as part of the documentary *Grand Chain*.

Musiciens de l'orchestre de danse de Douglastown / Douglastown Dance Orchestra musicians

Camille Bolduc : flûte traversière / Flute

Guy Bouchard : violon, guitare, pieds / Fiddle, guitar, foot tapping

Mathieu Fournier : violon, guitare, mandoline, pieds / Fiddle, guitar, mandolin, foot tapping

Catherine Gauthier-Dion : flûte traversière / Flute

Laura Sadowsky : violon / Fiddle

Invités / Guests:

Éric Bond : guitare et mandoline / Guitar, mandolin

Doyun Park : violon / Fiddle

Marion Trudel : flûte traversière en bois, turlute / Wooden flute, lilting

Sonorisation et enregistrements / Sound and recordings

Ike Barsalou / Studio Honguedo à/in Gaspé

Les danses / The dances

Le cotillon de Petit-Cap

Musique / Music

Grandmother's Reel : source Erskine Morris

Roland White : source Roland White

North Shore of Gaspé : source Erskine Morris
*Cotillon de Petit-Cap no.2**: source Gustave Denis

Le figure 8 de Douglastown / The Figure 8 from Douglastown

Musique / Music

Première partie / First part :

Joe Drody's Jig : source Erskine Morris

*Reel modal en ré** : source Gustave Denis

Deuxième partie / Second Part :

Father Morris: source Erskine Morris

*Laura's Breakdown ** : source Erskine Morris

Le breakdown de Forillon

Musique / Music

Drops of Brandy : source Erskine Morris

Anthony Drody's Tune : source Erskine Morris

*Cotillon de Petit-Cap ** : source Gustave Denis

Le triomphe

Musique / Music

*La couette ** : source Gustave Denis

Holly's Reel : source Erskine Morris

Reggie Rooney's Reel : source Erskine Morris

Thèmes musicaux / Musical themes

Le tréssé

Répertoire traditionnel du violoneux Didier Lebreux de Petite-Vallée

From Didier Lebreux's traditional fiddle tune repertoire, Petite-Vallée

*Laura's breakdown**

Répertoire traditionnel du violoneux Erskine Morris de Douglastown /
Traditional tune from fiddler Erskine Morris from Douglastown

*L'air à Marion**

Répertoire traditionnel de la famille Denis de Petit-Cap /
Traditional tune from the Denis family in Petit-Cap

Cotillon de petit-Cap no.2

Répertoire traditionnel de la famille Denis de Petit-Cap /
Traditional tune from the Denis family in Petit-Cap

Eva's Tune

Répertoire traditionnel de violoneux Erskine Morris de Douglastown /
Traditional tune from fiddler Erskine Morris from Douglastown

Toutes les pièces sont traditionnelles et proviennent des répertoires des violoneux de la Pointe de la Gaspésie. Nous avons créé les titres des pièces suivies d'un astérisque car nous ne possédions aucune information sur un titre connu.

All music in this documentary is traditional and was taken from the fiddle repertoire of the tip of the Gaspésie. We have given names to all the tunes followed by an asterisk, as we have no information on existing titles for them.

Merci particulier à Glenn Patterson pour son travail de recherche sur les archives sonores de Douglastown et pour avoir contribué à la sauvegarde des musiques des violoneux locaux.

Special thanks to Glenn Patterson for his work and research on the musical archives of Douglastown and for having contributed to the preservation of local fiddle music.

Nous tenons aussi à remercier Israël LeGuédard pour le prêt de la Petite Église à Gaspé où nous avons enregistré les musiques des danses en direct le 14 mars 2020. Les thèmes musicaux ont été enregistrés au studio Honguedo par Ike Barselou sauf Le tréssépé enregistré maison par Guy Bouchard et Doyun Park.

We also wish to thank Israël LeGuédard for lending us the Petite Église in Gaspé where the dances and music were recorded live on March 14 2020. The musical themes were done at Studio Honguedo by Ike Barselou, except for *Le trésspé*, which is a home recording.

Réalisation / Film Director

Guy Bouchard

Production du Centre communautaire Douglas 2019-2022

Tous droits réservés : Centre communautaire Douglas

A Douglastown Community Centre Production 2019-2022

All rights reserved: Douglastown Community Centre